



CARTE D'HÔTE, les avantages GUEST CARD, advantages

**Vous êtes en séjour dans la vallée dans un hébergement touristique, dans votre famille, chez des amis ?
Demandez la carte d'hôte !**

When staying in the valley, whether on holiday or staying with family or friends, ask for a Guest Card.

Hébergements touristiques : La carte est remise par votre hébergeur
Hébergements à titre gratuit (famille, amis) : la carte doit être retirée en mairie ou à l'office de tourisme pour 10€/personne/semaine.

Holiday accommodation: the card will be provided by your host.

Private accommodation (family, friends): the card is available only from the town hall or tourist office at a cost of 10€/person/weekly stay.

BIENVENUE



01/06/2017

30/11/2017

.. je prends le bus et le train



Cette carte vous donne de nombreux avantages, notamment la libre circulation sur les bus (1) et sur le réseau SNCF (2) pour les trajets internes compris entre les communes de Servoz et Vallorcine, ainsi qu'un accès préférentiel aux équipements publics sportifs et culturels.

This card gives you numerous discounts, notably free bus (1) and train (2) travel between Servoz and Vallorcine, as well as reduced rates at municipal sporting and cultural attractions.

(1) Sauf Chamo' nuit Bus

(2) La libre circulation sur les trains SNCF n'est valable que pour les trajets entre les gares de Servoz et Vallorcine. Pour tout autre trajet en dehors de ce périmètre (Chamonix-St Gervais ou Chamonix-Martigny par exemple) la SNCF impose aux passagers d'être titulaires d'un billet SNCF couvrant l'intégralité du parcours.

(1) Except Chamo' nuit bus service at night

(2) Free train travel is only available between the stations of Servoz and Vallorcine. All journeys outside this perimeter require travellers to purchase train tickets covering their entire journey (e.g. Chamonix-St Gervais ou Chamonix-Martigny).



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes



Renseignements dans les Offices de Tourisme
For more information : Tourist Offices
VALLORCINE - CHAMONIX - LES HOUCHES - SERVOZ



SUISSE

• Fondation Gianadda - MARTIGNY (CH) - « Cézanne » 16/06->19/11/2017 :

Réduction 2 CHF sur tarif entrée 2 CHF discount on entrance fee

Pour la SUISSE prévoir vos papiers d'identité For SWITZERLAND passports are mandatory

VALLORCINE

• Maison de Barberine (Musée vallorcinois) - Du 1/07 au 3/09, mar au sam 14h30-17h30, dim 15h-17h30 :

Maison de Barberine (Vallorcine Museum) - From 1st July to 3rd Sept, Tue to Sat 2.30-5.30pm, Sun 3pm :

Entrée 2 € au lieu de 3€ Entrance fee 2 € instead of 3 €

Exposition temporaire « Les mayens de Vallorcine »

CHAMONIX-MONT-BLANC

• Centre sportif Richard Bozon - piscine ou patinoire (hors location de matériel) :

Tarif journée adulte 5 € au lieu de 6,40 € / enfant : 3,70 € au lieu de 4,70 €

Richard Bozon sports centre: swimming pool or ice-rink (excluding equipment hire):

adult day 5 € instead of 6,40 € / young : 3,70 € instead of 4,70 €

• Parkings couverts St Michel, Mont Blanc et Entrèves (multipark) :

48,10 € au lieu de 59,50 € la semaine / Parking monopark : 42,20 € au lieu de 47,50 € la semaine

St Michel, Mont-Blanc, Entrèves underground car-parks (multipark):

48,10 € instead of 59,50 € for the week / car-park only: 42,20 € instead of 47,50 € for the week

• Musée Alpin, Espace Tairraz/Musée des Cristaux - Expositions :

Entrée 4,70 € au lieu de 5,90 € // gratuit pour les enfants

Alpine Museum, Tairraz Espace/Cristal Museum - Exhibitions:

Adult ticket 4,70 € instead of 5,90 € // Children free entry

Musée Alpin (musée de France) : « Collections Patrimoine du mont Blanc »

Espace Tairraz : « Alpinisme », exposition permanente interactive + exposition temporaire

«40 ans du GMHM» + Musée des Cristaux + «Les minéraux de Chessy, 2 siècles de rêves bleus»

• Maison de la Mémoire et du Patrimoine Janny Couttet - Entrée 2,50 € au lieu de 4 €

House of the Memory and the Heritage - Exhibition: Ticket 2,50 € instead of 4 €

Exposition temporaire « Alpes, archives d'hier et d'aujourd'hui »

LES HOUCHES

• Musée montagnard : Adulte 3 € au lieu de 4 € // Enfant entrée gratuite

Mountains museum: Adult 3 € instead of 4 € // Children free entry

Exposition permanente : présentation de la vie rurale en montagne à travers la reconstitution de pièces de l'habitat traditionnel et la mise en scène d'objets de la vie quotidienne.

Exposition temporaire « La sauvegarde de l'alpage de Charousse »

• Avec l'office de Tourisme With Tourist Office :

Livres : « Pistes de légende » 15 € au lieu de 25 € / « Regards sur Les Houches » 10 € au lieu de 15 €

Books discount price « Legendary pistes » 15 € instead of 25 € / « Look upon Les Houches » 10 € instead of 15 €

SERVOZ

• Maison de l'alpage expositions : entrée libre Alpine pastures exhibitions: free entry

Exposition permanente : « Agriculture et paysages - les grandes mutations »

Permanent exhibition «Agriculture and the countryside - the great transformations»

• Maison du Lieutenant exposition: entrée libre exhibition : free entry

Exposition permanente :

«L'agriculture de montagne, cœur de territoire »

Permanent exhibition

«Mountain agriculture, Heart of the territory»

Exposition temporaire « Alpage de Pormenaz »

